

ЕВРОПЕЙСКА СМЕТНА ПАЛАТА
TRIBUNAL DE CUENTAS EUROPEO
EVROPSKÝ ÚČETNÍ DVŮR
DEN EUROPÆISKE REVISIONSRET
EUROPÄISCHER RECHNUNGSHOF
EUROOPA KONTROLLIKODA
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ
EUROPEAN COURT OF AUDITORS
COUR DES COMPTES EUROPÉENNE
CÚIRT INIÚCHÓIRÍ NA HEORPA



EUROPSKI REVIZORSKI SUD
CORTE DEI CONTI EUROPEA
EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTA
EUROPOS AUDITO RŪMAI

EURÓPAI SZÁMVEVŐSZÉK
IL-QORTI EWROPEA TAL-AWDITURI
EUROPESE REKENKAMER
EUROPEJSKI TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY
TRIBUNAL DE CONTAS EUROPEU
CURTEA DE CONTURI EUROPEANĂ
EURÓPSKY DVOR AUDÍTOROV
EVROPSKO RAČUNSKO SODIŠČE
EUROOPAN TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN
EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN

Beretning om årsregnskabet for
Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer
for regnskabsåret 2013

med centrets svar

INDLEDNING

1. Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (herefter "centret" eller "CDT"), der ligger i Luxembourg, blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2965/94¹. Centrets opgave er at udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for dem af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der måtte ønske det².

OPLYSNINGER TIL UNDERBYGNING AF REVISIONSERKLÆRINGEN

2. Retten har valgt en revisionsmetode, der omfatter analytiske revisionshandlinger, direkte test af transaktioner og en vurdering af centrale kontroller i centrets overvågnings- og kontrolsystemer. Dette suppleres med bevis opnået fra arbejde udført af andre revisorer (hvis relevant) og en analyse af ledelsens udtalelser.

REVISIONSERKLÆRING

3. I overensstemmelse med artikel 287 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF) har Retten:

- a) revideret centrets årsregnskab, som omfatter årsopgørelsen³ og beretningen om budgetgennemførelsen⁴ for det regnskabsår, som afsluttedes den 31. december 2013, og
- b) efterprøvet lovligheden og den formelle rigtighed af de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet.

¹ EFT L 314 af 7.12.1994, s. 1.

² En oversigt over centrets beføjelser og aktiviteter vises i **bilag II** til orientering.

³ Denne omfatter balancen og resultatopgørelsen, pengestrømsopgørelsen, opgørelsen over bevægelser i nettoaktiver samt en oversigt over væsentlige regnskabspraksis og andre forklarende bemærkninger.

⁴ Denne omfatter regnskabet over resultatet af budgetgennemførelsen og bilaget til regnskabet over resultatet af budgetgennemførelsen.

Ledelsens ansvar

4. Ledelsen er ansvarlig for at udarbejde et årsregnskab for centret, som giver et retvisende billede, og for, at de transaktioner, som ligger til grund for regnskabet, er lovlige og formelt rigtige⁵:

- a) Ledelsens ansvar med hensyn til centrets årsregnskab omfatter udformning, gennemførelse og opretholdelse af et internt kontrolsystem, som sikrer, at der udarbejdes en årsopgørelse, som giver et retvisende billede uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, udvælgelse og anvendelse af passende regnskabspraksis på grundlag af de regnskabsregler, der er fastlagt af Kommissionens regnskabsfører⁶, og udøvelse af regnskabsmæssige skøn, som er rimelige efter omstændighederne. Direktøren godkender centrets årsregnskab, når centrets regnskabsfører har udarbejdet det på grundlag af alle tilgængelige oplysninger og skrevet en note, som vedlægges regnskabet, og hvori han bl.a. erklærer, at han har rimelig sikkerhed for, at regnskabet i alt væsentligt giver et retvisende billede af centrets finansielle stilling.
- b) Ledelsens ansvar med hensyn til de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed og overholdelse af princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning omfatter udformning, gennemførelse og opretholdelse af et effektivt og produktivt internt kontrolsystem, hvori indgår tilstrækkelig overvågning og passende foranstaltninger, som kan forhindre

⁵ Artikel 39 og 50 i Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 1271/2013 (EUT L 328 af 7.12.2013, s. 42).

⁶ De regnskabsregler, der er fastlagt af Kommissionens regnskabsfører, er baseret på de internationale regnskabsstandarder for den offentlige sektor (International Public Sector Accounting Standards, IPSAS), som er udgivet af International Federation of Accountants, og - hvor det er relevant - på International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS) udgivet af International Accounting Standards Board

uregelmæssigheder og besvigelser samt, hvis det er nødvendigt, sikre, at der iværksættes retlige procedurer med henblik på at inddrive uberettiget udbetalte eller anvendte midler.

Revisors ansvar

5. Det er Rettens ansvar på baggrund af sin revision at afgive en erklæring til Europa-Parlamentet og Rådet⁷ om årsregnskabet's rigtighed og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed. Retten udfører sin revision i overensstemmelse med IFAC's Internationale Standarder om Revision og etiske regler og INTOSAI's internationale standarder for overordnede revisionsorganer (International Standards of Supreme Audit Institutions). Ifølge disse standarder skal Retten planlægge og udføre revisionen med henblik på at opnå høj grad af sikkerhed for, om centrets årsregnskab er uden væsentlig fejlinformation, og om de transaktioner, der ligger til grund for det, er lovlige og formelt rigtige.

6. En revision omfatter udførelse af handlinger for at opnå revisionsbevis for beløbene og oplysningerne i regnskabet og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed. De valgte handlinger afhænger af revisors vurdering, herunder vurderingen af risiciene for væsentlig fejlinformation i regnskabet og for, at de underliggende transaktioner i væsentligt omfang ikke opfylder kravene i Den Europæiske Unions retlige ramme, uanset om det skyldes besvigelser eller fejl. Ved vurderingen af disse risici tager revisor både hensyn til den interne kontrol, som skal sikre, at der udarbejdes et retvisende årsregnskab, og til de overvågnings- og kontrolsystemer, der er indført for at sikre de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed, og udformer revisionshandling, der er passende efter omstændighederne. Revisionen omfatter også en vurdering af, om den anvendte regnskabspraksis

⁷ Artikel 107 i forordning (EU) nr. 1271/2013.

er passende, og om de regnskabsmæssige skøn er rimelige, samt en vurdering af den samlede præsentation af regnskabet.

7. Retten mener, at det tilvejebragte revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for denne revisionserklæring.

Erklæring om regnskabernes rigtighed

8. Det er Rettens opfattelse, at centrets årsregnskab i alt væsentligt giver et retvisende billede af dets finansielle stilling pr. 31. december 2013 samt af resultaterne af dets transaktioner og pengestrømme i det afsluttede regnskabsår, i overensstemmelse med bestemmelserne i dets finansforordning og de regnskabsregler, der er fastlagt af Kommissionens regnskabsfører.

Erklæring om de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

9. Det er Rettens opfattelse, at de transaktioner, der ligger til grund for centrets årsregnskab for det regnskabsår, der afsluttedes den 31. december 2013, i alt væsentligt er lovlige og formelt rigtige.

10. Bemærkningerne i det følgende drager ikke Rettens erklæringer i tvivl.

BEMÆRKNINGER OM TRANSAKTIONERNES LOVLIGHED OG FORMELLE RIGTIGHED

11. I 2008 indgik centret 472 rammekontrakter med udbydere af oversættelsestjenester for en periode på højst fire år. For at opnå bedre betingelser for de nye rammekontrakter, der skulle underskrives i 2012, ønskede centret at deltage i Kommissionens igangværende udbudsprocedure for oversættelsestjenester. Der kunne imidlertid ikke indgås en aftale med Kommissionen om kontraktvilkårene. I stedet forlængede centret de eksisterende rammekontrakter med endnu et år. Selv om forlængelsen var baseret på en undtagelse, som var behørigt godkendt af centrets direktør, er

den ikke i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne til centrets finansforordning, i henhold til hvilken rammekontrakter højst må vare fire år.

BEMÆRKNINGER OM INTERNE KONTROLLER

12. Formelle delegerationer (subdelegerationer) fra anvisningsberettigede (anvisningsberettigede ved delegation) svarer ikke altid til rettighederne til at godkende transaktioner i ABAC-regnskabssystemet.

ANDRE BEMÆRKNINGER

13. Centrets kassebeholdning steg yderligere fra 35 millioner euro ved udgangen af 2012 til 40 millioner euro ved udgangen af 2013 (budgetoverskuddet og reserven steg fra 30,9 millioner euro til 37,5 millioner euro). Det tyder på, at det er muligt at sænke priserne.

14. Centret blev operationelt i 1994 og har hidtil fungeret på basis af korrespondance og udveksling med værtsmedlemsstaten. Der er imidlertid ikke indgået en dækkende hjemstedsaftale mellem centret og medlemsstaten. En sådan aftale ville gøre de vilkår, som centret og dets ansatte arbejder under, mere gennemsigtige.

OPFØLGNING PÅ SIDSTE ÅRS BEMÆRKNINGER

15. En oversigt over de korrigerende foranstaltninger, der er truffet som reaktion på Rettens bemærkninger sidste år, vises i **bilag I**.

Vedtaget af Afdeling IV, der ledes af Pietro RUSSO, medlem af Revisionsretten, i Luxembourg på mødet den 16. september 2014.

På Revisionsrettens vegne

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
Formand

Opfølgning på sidste års bemærkninger

År	Rettens bemærkninger	Korrigerende foranstaltning (Afsluttet/I gang/Ikke igangsat/Ikke relevant)
2012	Ved udgangen af 2012 havde centret en kassebeholdning og kortfristede indlån på i alt 35 millioner euro (budgetoverskud og reserve udgjorde tilsammen 30,9 millioner euro). Centret kan ikke i årets løb justere sine priser for at skabe balance mellem indtægter og udgifter, men det har lejlighedsvis refunderet sine kunder beløb for at nedbringe sit overskud.	I gang
2012	I henhold til forordningen om oprettelse af 20 reguleringsorganer, som Retten reviderede i 2012, skal disse anvende centret til at dække alle deres oversættelsesbehov (i forordningen om centrets oprettelse findes en tilsvarende bestemmelse vedrørende yderligere fire organer). Andre agenturer har ikke pligt til at anvende centret. For så vidt angår dokumenter, der ikke er af teknisk art, kunne agenturerne reducere deres omkostninger ved at anvende lokale tjenesteydere. Det mener Retten, at lovgiver bør overveje at tillade alle agenturerne at gøre.	I gang

Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (Luxembourg)**Beføjelser og aktiviteter**

Unionens kompetence-områder i henhold til traktaten	Repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer har ved fælles aftale vedtaget en erklæring om oprettelse af et oversættelsescenter for Unionens organer under Kommissionens oversættelsestjeneste i Luxembourg. Oversættelsescentret skal udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for de organer, hvis hjemsted fastlægges ved afgørelsen af 29. oktober 1993.
Centrets beføjelser <i>(Rådets forordning (EF) nr. 2965/94, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1645/2003)</i>	<p>Mål</p> <p>At udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for følgende organer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Det Europæiske Miljøagentur - Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut - Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug - Det Europæiske Lægemiddelagentur - Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur - Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked (Varemærker og Design) - Den Europæiske Politienhed (Europol) og Europols narkotikaenhed. <p>Andre kontorer og agenturer, der nedsættes af Rådet, ud over de ovennævnte, kan også benytte sig af centret. De af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der allerede har deres egen oversættelsestjeneste, kan eventuelt, på et frivilligt grundlag, benytte sig af centrets tjenester.</p> <p>Centret deltager fuldt ud i arbejdet i Det Interinstitutionelle Oversættelsesudvalg.</p> <p>Opgaver:</p> <ul style="list-style-type: none"> - At samarbejde med kontorer og agenturer, organer og institutioner i henhold til særlige ordninger - At deltage i arbejdet i Det Interinstitutionelle Oversættelsesudvalg.
Ledelse	<p>Bestyrelse</p> <p><i>Sammensætning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Én repræsentant for hver medlemsstat. - To repræsentanter for Kommissionen - En repræsentant for hvert kontor, agentur eller organ eller hver institution, som benytter sig af centret. <p><i>Opgaver:</i></p> <p>At vedtage centrets årlige budget og arbejdsprogram, stillingsfortegnelse og årsrapport.</p> <p>Direktøren</p> <p>Udnævnes af bestyrelsen efter forslag fra Kommissionen.</p> <p>Ekstern revision</p> <p>Den Europæiske Revisionsret.</p> <p>Intern revision</p> <p>Europa-Kommissionens Interne Revisionstjeneste IAS).</p> <p>Dechargemyndighed</p> <p>Europa-Parlamentet efter henstilling fra Rådet.</p>

Centrets disponible ressourcer i 2013 (2012)	Endeligt budget: 52,194 (48,293) millioner euro Ansatte: 206 (225) stillinger i stillingsfortegnelsen, heraf besat: 193 (199) + 23 (17) kontraktansatte Stillinger i alt: 216 (216), der varetager følgende opgaver: operationelle: 118 (114) administrative: 98 (102)
Produkter og tjenesteydelser i 2013 (2012):	Antal oversatte sider 804 986 (735 007) Antal sider pr. sprog - officielle sprog: 800 221 (722 505) - andre sprog: 4 765 (12 502) Antal sider pr. kundekategori - organer: 780 310 (707 888) - institutioner: 24 676 (27 119) Antal sider oversat freelance: 512 524 (480 695)

Kilde: Centret.

CENTRETS SVAR

Punkt 11:

Centret har tidligere deltaget i Kommissionens udbudsprocedure for den samme type af oversættelsesydelser. Med hensyn til denne udbudsprocedure begyndte Kommissionen at forberede sig ret sent og ændrede de vilkår, der var gældende for Oversættelsescentret, så de adskilte sig fra udbuddet fire år tidligere. Centret kunne desværre ikke nå frem til en aftale med Kommissionen om vilkårene. Desuden var der heller ikke overensstemmelse mellem den dato, som de nye kontrakter, skulle gælde fra, og udløbsdatoen for de eksisterende kontrakter, hvilket ville skabe praktiske problemer for centret.

Centeret besluttede derfor at iværksætte sin egen udbudsprocedure for denne specifikke type af oversættelsesydelser og forlænge de eksisterende kontrakter med et år for at få tid til at forberede dette omfattende udbud på korrekt vis. I betragtning af de konsekvenser det ville få, hvis der ved de eksisterende kontrakters udløb ingen kontrakter var på plads, anså Centret det for begrundet at forlænge de eksisterende kontrakter.

Punkt 12:

Centret har opdateret den formelle delegation for at bringe den i overensstemmelse med rettighederne i ABAC. Den interne procedure for opdatering af delegationer i ABAC er blevet ændret en smule, så rettighederne i ABAC svarer til de formelle delegationer.

Punkt 13:

Centret er fuldstændig klar over, at det har haft et budgetoverskud for andet år i træk. Det skal dog bemærkes, at overskuddet i 2013 skyldes eksterne faktorer, som centret ingen indflydelse havde på. Det skyldtes navnlig et højere antal fakturerede sider end oprindeligt forventet, den annullerede lønstigning og tilbagebetalingen til centret af pensionsbidragene.

Centrets budget for 2013 blev udarbejdet i 2012 på baggrund af det økonomiske tab på 1 mio. euro i 2011 og i lyset af usikkerheden med hensyn til indtægtsniveauet for EF-varemærker. Det var først i december 2012, da centret udarbejdede det foreløbige budgetforslag for 2014, at det kunne foretage sig noget i forhold til de finansielle resultater. Centret fremlagde da et forslag til budget for 2014 med et underskud på 1 092 890 euro, som skulle finansieres gennem den tidligere oprettede reserve til prisstabilisering. På baggrund af omkostningsanalysen for 2012 og analysen for den første halvdel af 2013 sænkede centret priserne for 2014 betydeligt, både for at afspejle de ændrede omkostninger for produkterne og for at anvende en del af overskuddet. Budgettet for 2014 blev derfor først udformet som et underskudsbudget. Underskuddet på 4 106 650 euro bringes i balance ved hjælp af reserven til prisstabilisering, som blev oprettet de foregående år.

Budgettet for 2015 vil igen blive udformet som et underskudsbudget for at anvende en del af overskuddet fra de foregående år. På grundlag af omkostningsanalyser for første halvår af 2014 og simuleringer og beregnede mængder for 2015 vil centret foreslå yderligere prisændringer for 2015. Som en yderligere foranstaltning vil centret for første gang nogensinde foreslå bestyrelsen at sænke priserne for 2014 yderligere i midten af 2014 for at kunne handle hurtigere og få tilbagebetalt overskuddet fra 2013 til kunderne.

Punkt 14:

Arbejdet med at opnå en hjemstedsaftale er gået ind i slutfasen. Udkastet til en aftale er blevet fremlagt for den luxembourgske regering, som drøftede og godkendte det på et møde i slutningen af april. Centret venter på, at de luxembourgske myndigheder fastsætter en dato for underskrivelsen af aftalen.